

Blair et Chuck (je ne t'aime plus)

[00:00:29.870]

Je savais que c'était trop beau pour être vrai.

Я знала, что это было слишком красиво, чтобы быть правдой.

[00:00:34.930]

C'est qui ?

Кто это ? (Кто он?)

[00:00:58.880]

Le fait de porter des vêtements miteux ne t'empêchera pas d'être Chuck Bass.

Тот факт, что на тебе надета потрёпанная одежда, не отменяет того, что ты - Чак Басс.

[00:01:02.930]

Pourquoi voudrais-je être lui ?

Почему я должен хотеть быть им?

[00:01:07.920]

Tu aurais dû me dire qu'on t'avait tiré dessus.

Ты должен был сказать мне, что в тебя стреляли.

[00:01:10.470]

Je suis étonné que tu ne l'aies pas fait toi-même.

Удивительно, что ты сама этого не сделала.

[00:01:13.070]

Je l'ai fait.
Я делала это.

[00:01:14.520]

Plusieurs fois même, dans mes rêves.
Причем неоднократно, во снах.

[00:01:17.080]

Dans les beaux.
В хороших.

[00:01:20.400]

Mais si ça avait été grave, j'aurais voulu le savoir.
Но если бы речь шла о чем-то серьезном, я бы хотела знать.

[00:01:25.490]

J'avais plus de papiers quand je me suis réveillé.
Когда я проснулся, у меня не было никаких документов.

[00:01:28.750]

Personne ne savait qui j'étais.
Никто не знал, кто я.

[00:01:30.710]

Personne n'est venu me chercher.
Никто не пришел за мной (меня искать).

[00:01:34.760]

C'est là que j'ai réalisé que j'étais

Именно тогда я понял, что я

[00:01:36.120]

vivant, mais que Chuck Bass n'avait plus à l'être.

жив, но Чака Басса больше нет.

[00:01:38.200]

Tu peux changer ton nom, mais ça ne changera pas ce que tu es.

Ты можешь изменить свое имя, но это не изменит твою сущность.

[00:01:41.110]

C'est déjà ça.

Это уже кое-что.

[00:01:42.280]

Je vais apprendre à vivre simplement,

Я научусь жить просто,

[00:01:43.680]

à gagner l'estime des autres,

заслуживать уважение окружающих

[00:01:45.230]

et peut-être que je deviendrai une personne digne d'être aimée.

и, возможно, я стану человеком, который достоин, чтобы его любили.

[00:01:49.550]

Quelqu'un t'a vraiment aimé.

Кое-кто тебя по-настоящему любил.

[00:01:56.160]

Et...

И...

[00:01:57.810]

Tu n'as pas le droit

У тебя нет права

[00:02:00.030]

vis-à-vis de ce quelqu'un et de tous ceux

убегать от этого человека и всех тех,

[00:02:02.190]

qui tiennent à toi de prendre la fuite, c'est ce que tu es en train de faire.

кому ты небезразличен, а именно это ты сейчас и делаешь.

[00:02:06.280]

Je ne pense pas que l'homme merveilleux

Я не думаю, что тот прекрасный человек,

[00:02:08.150]

à qui tu espères ressembler un jour soit aussi lâche.

на которого ты надеешься однажды стать похожим, был бы настолько труслив.

[00:02:13.050]

Je pense que lui, il ferait face.
Я думаю, что он бы справился (со всем).

[00:02:15.950]

J'ai détruit la seule chose qui comptait pour moi.
Я разрушил единственное, что имело для меня значение.

[00:02:42.920]

C'est fini, je ne t'aime plus.
Все кончено, я тебя больше не люблю.

[00:02:48.160]

Même toi, tu vois, tu n'as pas réussi à détruire Blair Waldorf.
Видишь, даже тебе не удалось сломать Блэр Уолдорф.

[00:02:53.370]

Ton monde sera plus simple si je ne reviens pas.
Твой мир станет проще, если я не вернусь.

[00:02:57.470]

Tu as raison.
Ты прав.

[00:02:59.930]

Mais ce ne sera plus mon monde si tu n'es pas là.
Но это уже будет не мой мир, если в нем нет тебя.